

Grupo de trabajo sobre orientaciones relativas a los agricultores a pequeña escala en un marco privado y con fines no comerciales

WG-SHF/4/3

**Cuarta reunión
Ginebra, 25 de octubre de 2023****Original:** Inglés
Fecha: 5 de enero de 2024**INFORME***preparado por la Oficina de la Unión**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV.**Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.***APERTURA DE LA REUNIÓN**

1. El Grupo de trabajo sobre orientaciones relativas a los agricultores a pequeña escala en un marco privado y con fines no comerciales (WG-SHF) celebró su cuarta reunión en Ginebra el 25 de octubre de 2023, en formato híbrido, presidida por el Sr. Yehan Cui, Presidente del Consejo.
2. La reunión fue inaugurada por el Presidente, que dio la bienvenida a los participantes.
3. La lista de participantes figura en el anexo del presente informe.

APROBACIÓN DEL ORDEN DEL DÍA

4. El WG-SHF aprobó el proyecto de orden del día propuesto en el documento WG-SHF/4/1.

POSIBLE REVISIÓN DE LAS FAQ

5. El WG-SHF examinó el documento WG-SHF/4/2.
6. El WG-SHF tomó nota de la recopilación de respuestas a la circular E-23/116 de la UPOV, de 6 de julio de 2023, que figura en el documento WG-SHF/4/2 y en sus anexos II y III .
7. El WG-SHF acordó, en esa fase, no considerar las sugerencias y comentarios específicos realizados por los miembros del WG-SHF sobre los asuntos planteados en la Circular E-23/116.
8. Los miembros del WG-SHF subrayaron la importancia de que los pequeños agricultores tengan acceso a semillas de alta calidad para garantizar la seguridad alimentaria. Algunos miembros del WG-SHF expresaron la opinión de que encontrar un texto para las notas explicativas que satisfaga a todos los miembros de la UPOV será un reto difícil, ya que los términos clave, incluida la noción de lo que es un pequeño agricultor, se definen o entienden de manera diferente entre los miembros de la UPOV por razones relacionadas con las circunstancias geopolíticas y socioeconómicas. Otros miembros del WG-SHF reconocieron que, aunque encontrar un texto no sería nada fácil teniendo en cuenta la complejidad del asunto, valdría la pena continuar la labor que el Comité Consultivo había encargado al grupo de trabajo.
9. Algunos miembros del WG-SHF indicaron que había ejemplos de obtentores que daban autorización para utilizar semillas protegidas en condiciones diferentes según el tamaño de las explotaciones de los agricultores. La WG-SHF tomó nota de la cuestión planteada acerca de si la interpretación de la excepción sobre actos privados y no comerciales constituía realmente un obstáculo para que los países y las organizaciones se convirtieran en miembros de la UPOV y, en caso afirmativo, cuáles eran las implicaciones

prácticas negativas percibidas. Además, se debatió si la excepción relativa a los actos privados y no comerciales se había aplicado en la práctica de una manera que tuviera consecuencias no deseadas para los pequeños agricultores.

10. El WG-SHF convino en que sería útil recabar más información sobre estas cuestiones. Sin embargo, el WG-SHF señaló que era necesario seguir trabajando para identificar las preguntas pertinentes y de quién se podría recabar más información. En consecuencia, el WG-SHF acordó que la Oficina de la Unión enviase una circular a los miembros del WG-SHF con la petición de que identificasen las preguntas y a quién debían dirigirse, a fin de recabar información para que el WG-SHF prosiguiese su labor. Basándose en las respuestas a la circular, la Oficina de la Unión prepararía un cuestionario para que el WG-SHF lo examinara en su próxima reunión.

CONCLUSIONES

11. El WG-SHF llegó a la conclusión de que la recopilación de información sería útil para sentar las bases de la elaboración de orientaciones relativas a los pequeños agricultores en relación con el uso privado y no comercial.

12. El WG-SHF acordó que la Oficina de la Unión enviase una circular a los miembros del WG-SHF con la petición de que identificasen las preguntas y a quién debían dirigirse, con el fin de recopilar información para que el WG-SHF continuase su trabajo. Basándose en las respuestas a la circular, la Oficina de la Unión prepararía un cuestionario para que el WG-SHF lo examinara en su próxima reunión .

13. El WG-SHF propuso celebrar su próxima reunión por medios virtuales el 22 de marzo de 2024.

14. El WG-SHF acordó pedir al Comité Consultivo que acoja favorablemente la propuesta de recabar más información e invitar al WG-SHF a finalizar el trabajo que se le ha encomendado.

15. El WG-SHF tomó nota de que el Presidente de la WGS HF -hará un informe al Comité Consultivo sobre el trabajo del WG-SHF, con una petición para que el Comité Consultivo apruebe el trabajo del WG-SHF.

FECHA Y PROGRAMA DE LA QUINTA REUNIÓN

16. El WG-SHF acordó que la quinta reunión del WG-SHF se celebre virtualmente, el 22 de marzo de 2024.

17. El WG-SHF acordó que su programa para la quinta reunión consistiría en estudiar las respuestas a la Circular enviada por la Oficina de la Unión a los miembros del WG-SHF con la petición de que identificaran las preguntas y a quién debían dirigirse, con el fin de recabar información para que el WG-SHF prosiguiera su labor.

[Sigue el anexo]

ANNEXE / ANNEX / ANEXO

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres / por orden
alfabético de los nombres en francés de los miembros)
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU-NKOANA (Ms.), Director, Genetic Resources, Department of Agriculture, Rural development and Land Reform, Pretoria
(e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

Thapelo Martin SEKELE (Mr.), Variety Control Registration Officer, Scientist Production, Genetic Resources, Plant Breeder's Rights, Department of Agriculture, Land Reform and Rural Development, Pretoria
(e-mail: ThapeloS@dalrrd.gov.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / ALEMANIA

Beate RÜCKER (Ms.), Head of Division, Federal Plant Variety Office, Bundessortenamt, Hanover
(e-mail: beate.ruecker@bundessortenamt.de)

Elmar PFÜLB (Mr.), President, Federal Plant Variety Office, Bundessortenamt, Hanover
(e-mail: postfach.praesident@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA

María Laura VILLAMAYOR (Sra.), Coordinadora de Relaciones Institucionales e Interjurisdiccionales, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación, Buenos Aires
(e-mail: mlvillamayor@inase.gob.ar)

AUTRICHE / AUSTRIA

Birgit GULZ-KUSCHER (Ms.), Legal Advisor for Seed Law and Plant Variety Protection Law, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Regionen und Wasserwirtschaft, Wien
(e-mail: birgit.gulz-kuscher@bml.gv.at)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASIL

Stefânia PALMA ARAUJO (Ms.), Coordinator, Plant Variety Protection Office, National Plant Variety Protection Service, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Brasília
(e-mail: stefania.araujo@agro.gov.br)

CANADA / CANADÁ

Anthony PARKER (Mr.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Ottawa
(e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)

Marc DE WIT (Mr.), Senior Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Ottawa
(e-mail: Marc.deWit@Inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Manuel Antonio TORO UGALDE (Sr.), Jefe Sección, Registro de Variedades Protegidas, Departamento de Semillas y Plantas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Santiago de Chile
(e-mail: manuel.toro@sag.gob.cl)

Alejandro Ignacio SAAVEDRA PÉREZ (Sr.), Profesional Registro de Variedades, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Santiago de Chile
(e-mail: alejandro.saavedra@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

Yehan CUI (Mr.), Chief Agronomist, Development Center of Science and Technology (DCST), Ministry of Agriculture and Rural Affairs (MARA), Beijing
(e-mail: cuiyehan@agri.gov.cn)

Xiujie ZHANG (Ms.), Division Director, Division of DUS Tests, Development Center of Science and Technology (DCST), Beijing
(e-mail: zhxj7410@sina.com)

COLOMBIE / COLOMBIA / COLOMBIA

Alfonso Alberto ROSERO (Sr.), Director Técnico de Semillas, Subgerencia de Protección Vegetal, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Bogotá
(e-mail: alberto.rosero@ica.gov.co)

ESPAGNE / SPAIN / ESPAÑA

José Antonio SOBRINO MATÉ (Sr.), Subdirector General de Medios de Producción Agrícola, Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), DG Producciones y Mercados Agrarios, Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación (MAPA), Madrid
(e-mail: jasobrino@mapa.es)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Sra.), Jefe de Área de Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Madrid
(e-mail: nurquia@mapa.es)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Nyeemah GRAZIER (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and International Affairs (OPIA), U.S. Department of Commerce, Alexandria
(e-mail: nyeemah.grazier@uspto.gov)

Christian HANNON (Mr.), Senior Patent Attorney, Office of Policy and International Affairs (OPIA), U.S. Department of Commerce, Alexandria
(e-mail: christian.hannon@uspto.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / FEDERACIÓN DE RUSIA

Olga PANTELEEVA (Ms.), Counsellor, Embassy of the Russian Federation, Bern
(e-mail: o.panteleyeva@mcx.gov.ru)

ISRAËL / ISRAEL

Dikla DABBY-NAOR (Ms.), Chairperson, Plant Breeders' Rights Council, Ministry of Agriculture and Rural Development, Beit-Dagan
(e-mail: diklad@moag.gov.il)

ITALIE / ITALY / ITALIEN / ITALIA

Alessandro FARACI (Mr.), Patents Examiner, Italian Patent and Trademark Office, Ministry of Enterprises and Made in Italy, Roma
(e-mail: alessandro.faraci@mise.gov.it)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Minori HAGIWARA (Ms.), Director for International Affairs on Plant Variety Protection, Plant Variety Protection Office, Intellectual Property Division, Export and International Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo
(e-mail: minori_hagiwara110@maff.go.jp)

MEXIQUE / MEXICO / MÉXICO

Víctor Manuel VÁSQUEZ NAVARRETE (Sr.), Director de área, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaria de Agricultura y Desarrollo Rural (Agricultura), Ciudad de México
(e-mail: victor.vasquez@agricultura.gob.mx)

Ana Lilia ROJAS SALINAS (Sra.), Jefa de Departamento de Armonización Técnica, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaria de Agricultura y Desarrollo Rural (Agricultura), Ciudad de México
(e-mail: ana.rojas@snics.gob.mx)

Agustin de Jesús LÓPEZ HERRERA (Sr.), Experto externo, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Ciudad de México
(e-mail: agustin.lopezh@gmail.com)

NORVÈGE / NORWAY / NORUEGA

Svanhild-Isabelle Batta TORHEIM (Ms.), Senior Policy Advisor, Department of Forest and Natural Resource Policy, Ministry of Agriculture and Food, Oslo
(e-mail: sto@lmd.dep.no)

Elin Cecilie RANUM (Ms.), Advisor, Utviklingsfondet, Oslo
(e-mail: elin@utviklingsfondet.no)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / PAÍSES BAJOS

Kees Jan GROENEWOUD (Mr.), Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor plantenrassen), Roelofarendsveen
(e-mail: c.j.a.groenewoud@raadvoorplantenrassen.nl)

Marien VALSTAR (Mr.), Senior Policy Officer, Seeds and Plant Propagation Material, DG Agro, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, The Hague
(e-mail: m.valstar@minlnv.nl)

Bernadette REGEER (Ms.), Coordinating policy advisor, Phytosanitary Affairs and Propagating material, DG Agro & Nature, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Den Haag
(e-mail: b.regeer@minlnv.nl)

PÉROU / PERU / PERÚ

Manuel SIGUEÑAS SAAVEDRA (Sr.), Especialista en protección de obtenciones vegetales, Subdirección de Regulación de la Innovación Agraria - SDRIA, Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA), Lima
(e-mail: consultor_arapov@inia.gob.pe)

Cintha Vanessa MINAYA LESCANO (Sra.), Especialista de Variedades Vegetales y Conocimientos Tradicionales, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI), Lima
(e-mail: cminaya@indecopi.gob.pe)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Yong Seok JANG (Mr.), Deputy Director, Plant Variety Protection Division, National Forest Seed Variety Center (NFSV), Chungcheongbukdo
(e-mail: mushrm@korea.kr)

Tae Hoon KIM (Mr.), Senior Forest Researcher, Examiner, National Forest Seed Variety Center (NFSV), Chungcheongbuk-do
(e-mail: algae23@korea.kr)

Won-Bum CHO (Mr.), Forest Researcher, Plant Variety Protection Division, National Forest Seed Variety Center (NFSV), Chungcheongbuk-do
(e-mail: rudis99@korea.kr)

Hwan-Su HWANG (Mr.), Forest Researcher, Plant Variety Protection Division, National Forest Seed Variety Center, Korea Forest Service, Chungcheongbuk-do
(e-mail: hwansu3368@korea.kr)

Kwanghong LEE (Mr.), Researcher, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Gimcheon City
(e-mail: grin@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Octavio Augusto BERAS-GOICO JUSTINIANO (Sr.), Encargado del Departamento Legal, Oficina de Registro de Variedades y Obtenciones Vegetales (OREVADO), Santo Domingo
(e-mail: ota470@gmail.com)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / REPÚBLICA CHECA

Pavla BÍMOVÁ (Ms.), General affairs of DUS testing, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Brno
(e-mail: pavla.bimova@ukzuz.cz)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / REINO UNIDO

Kat DEEKS (Ms.), Plant Variety and seeds policy Team Leader, Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra), Cambridge
(e-mail: katherine.deeks@defra.gov.uk)

Joanne JURY (Ms.), Policy Officer, Department for Environment, Food & Rural Affairs (DEFRA), London
(e-mail: Joanne.Jury@defra.gov.uk)

Michael BROWN (Mr.), Head of Plant Variety and Seeds (PVS), Animal and Plant Health Agency (APHA), Cambridge
(e-mail: Michael.Brown@apha.gov.uk)

Sigurd RAMANS-HARBOROUGH (Mr.), Manager of UK Variety Listing and PBR, Plant Varieties and Seeds, Animal and Plant Health Agency (APHA), Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Cambridge
(e-mail: Sigurd.Ramans-Harborough@defra.gov.uk)

SUISSE / SWITZERLAND / SUIZA

Marco D'ALESSANDRO (Mr.), Senior Policy Adviser, Sustainable Development & International Cooperation, Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Bern
(e-mail: marco.dalessandro@ipi.ch)

Eva TSCHARLAND (Ms.), Jurist, Fachbereich Recht und Verfahren, Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Bern
(e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Ms.), Plant Variety Rights Office, Plant Health and Varieties, Office fédéral de l'agriculture (OFAG), Bern
(e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / UNIÓN EUROPEA

Francesco MATTINA (Mr.), President, Community Plant Variety Office (CPVO), Angers
(e-mail: mattina@cpvo.europa.eu)

José Antonio SOBRINO MATÉ (Sr.), Subdirector General de Medios de Producción Agrícola, Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), DG Producciones y Mercados Agrarios, Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación (MAPA), Madrid
(e-mail: jasobrino@mapa.es)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Sra.), Jefe de Área de Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Madrid
(e-mail: nurquia@mapa.es)

Päivi MANNERKORPI (Ms.), Team Leader - Plant Reproductive Material, Unit G1 Plant Health, Directorate General for Health and Food Safety (DG SANTE), European Commission, Brussels
(e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Orsola LAMBERTI (Ms.), Legal Advisor, Community Plant Variety Office (CPVO), Angers
(e-mail: lamberti@cpvo.europa.eu)

II. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANIZACIONES

AFRICAN SEED TRADE ASSOCIATION (AFSTA)

Catherine LANGAT (Ms.), Technical Manager, African Seed Trade Association (AFSTA), Nairobi, Kenya
(e-mail: catherine@afsta.org)

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY (APBREBES)

François MEIENBERG (Mr.), Coordinator, Association for Plant Breeding for the Benefit of Society (APBREBES), Zürich, Switzerland
(e-mail: contact@apbrebes.org)

CROPLIFE INTERNATIONAL

Marcel BRUINS (Mr.), Consultant, CropLife International, Bruxelles, Belgium
(e-mail: marcel@bruinsseedconsultancy.com)

EUROSEEDS

Szonja CSÖRGÖ (Ms.), Director, Intellectual Property & Legal Affairs, Euroseeds, Bruxelles, Belgium
(e-mail: szonjacorgo@euroseeds.eu)

Marian SUELMANN (Ms.), Chair Committee Intellectual Property Right, Rijk Zwaan Zaadteelt en Zaadhandel B.V, Bruxelles, Belgium
(e-mail: m.suelmann@rijkszwaan.nl)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Khaoula BELHAJ-FRAGNIERE (Ms.), Regulatory Affairs Manager, Nyon, Switzerland
(e-mail: k.belhajfragniere@worldseed.org)

Jan KNOL (Mr.), Plant Variety Protection Officer, Crop Science Division, BASF Vegetable Seeds, Nunhems Netherlands B.V., Nunhem, Netherlands
(e-mail: jan.knol@vegetableseeds.basf.com)

Frank MICHIELS, Global PVP manager GBI/BG, BASF, Gent, Belgium
(e-mail: frank.michiels@basf.com)

SEED ASSOCIATION OF THE AMERICAS (SAA) / ASOCIACIÓN DE SEMILLAS DE LAS AMÉRICAS (SAA)

Diego A. RISSO (Mr.), Director Ejecutivo, Seed Association of the Americas (SAA), Montevideo, Uruguay
(e-mail: drisso@saaseed.org)

Emmanuel IBARRA ESTRADA (Sr.), Coordinador de PYMES, Asociación Mexicana de Semilleros, A. C., Ciudad de México, Mexico
(e-mail: emmanuel@amsac.org.mx)

Alfredo PASEYRO (Sr.), Director Ejecutivo, ASA Asociación Semilleros Argentinos, Caba, Argentina
(e-mail: alfredo.paseyro@asa.org.ar)

ASIA AND PACIFIC SEED ASSOCIATION (APSA)

Kunaporn PHUNTUNIL (Ms.), Technical Coordination Manager, Bangkok, Thailande
(e-mail: kuna@apsaseed.org)

Surya Rao RONGALI (Mr.), Lead, Seed Regulatory - India, Seeds and Traits Regulatory, Syngenta India Private Limited, Pune, India
(e-mail: surya_rao.rongali@syngenta.com)

Mary Ann SAYOC (Ms.), Group Head Partnerships and Alliances, East-West Seed Company Inc., Bulacan, Philippines
(e-mail: maryann.sayoc@eastwestseed.com)

IV. BUREAU / OFFICER / OFICINA

Yehan, CUI (Mr.), Chair

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Yolanda HUERTA (Ms.), Vice Secretary-General

Martin EKVAD (Mr.), Director of Legal Affairs

Leontino TAVEIRA (Mr.), Director of Global Development and Technical Affairs

Hend MADHOUR (Ms.), IT Officer

Manabu SUZUKI (Mr.), Technical/Regional Officer (Asia)

Kees VAN ETTEKOVEN (Mr.), Technical Expert